

1744 Mai 31., Paris

A

SCHREIBEN¹ VON GAUDARD [III] AN GARDEHPTM. [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN "DE GESTELLENBOURG", "PAR BASLE", "A ZOUG", "SUISSE"

"J'ay l'honneur de vous adresser ces lignes, pour avoir celui de vous marquer que Joseph Buttler [=Bütler] est arrivé icy le 16. du courant, les deux hommes que vous aviez engagés ayant desertés le lendemain de leur depart de Zoug, dont Buttler doit vous avoir informé par une lettre² qu'il vous a ecrite, suivant les Ordres que vous luy aviez donné, Buttler m'a rendu comte des 81^L. que vous luy aviés remis, de la maniere suivante; sçavoir

à Buttler, 14. jours de route à raison de 1 ^L . 10 ^S . par jour	21 ^L .
pour les 2. journées des 2. hommes. à 3 ^L . pour les deux	6.
il a payé pour ces deux hommes au Cabaret à hermetschwil	2.
Reste qu'il m'a remis	52.
Somme	81.

Desquels 52^L. j'en ay tenu comte à Monsieur le Colonel [aux gardes **Beat Franz Plazidus Zurlauben**, dem Inhaber der Gardekompagnie Zurlauben]. Plus vous avés remis à Buttler 24^L. à comte de 100^L. d'engagement, je suis mortifié ... de la desertion de ces deux hommes, et que le commencement reüssisse si mal, la mauvaise foy est si grande dans notre Pays qu'on ne sait à qui se fier en fait d'engagement, il faut esperer ... que vous aurés plus de bonheur dans la suite, je le souhaite de tout mon coeur.

Cy joint est l'extrait mortuaire de defunt [Lt.] Carle [Josef] **Brandenberg** [Gatte der **Maria Barbara Josepha Zurlauben**], qui est mort à l'hotel Dieu de Paris.

Quant à l'explication que vous demandés des 12. florins que le marchand **Claude Ferandy** repete de **Conrad Bachmann** [Soldat? in der Gardekompagnie Zurlauben] depuis l'année 1738 j'ay fait venir ledit **Bachmann** qui comptoit que ces 12. florins etoient payés, lors qu'il est parti de Zoug il dit avoir remis 4. écus de 6^L. pièce à la mere de **Schoueller** [=Schuler?], qu'elle devoit donner à sa mere, qui n'a reçeu que 3. écus, la mere de **Schoueller** ayant gardé le quatrième, sa mere devoit de cet argent payer **Claude ferandy**, il comte avoir l'honneur de vous ecrire et vous prier de parler à ses Parents pour qu'ils satisfassent à cette debte.

Depuis votre depart ... le Colonel a fait 6. hommes de Recreûes, savoir 3. deserteurs venant de la Garnison de Mons, et 3. hommes que **M.^r Wauthrain** a envoyé de Porentru [=Pruntrut im Bistum Basel], nous avons donné Congé à 2. hommes, qui sont **Parot** et **Buvelot**, l'auspessade Vet-

schj est mort, il y en a plusieurs qui demandent leurs Congés et qui ne veulent pas se r'engager avec l'engagement que ... le Colonel leur donne, ils trouvent la moitié de plus dans la Comp.^e des jeunes D'Erlachs [- damit dürften Peter Ludwig und Ludwig August, die Söhne des 1741 verstorbenen Gardehauptmanns Peter Jakob Anton von Erlach, gemeint sein; da die beiden für ein selbständiges Kommando zu jung waren, wurde deren Kompagnie vom Capitaine-commandant Abraham von Erlach befehligt -], et on les reçoit avec plaisir.

Je comte de partir le 5. Juin prochain pour Berne avec mon frere [**Gaudard IV**], j'ay arrêté 2. places au Carrosse de Besançon, je serois bien aise si je pouvois me flatter de recevoir de vos nouvelles à Berne, mon adresse est chés M.^r Fasnacht, Marchand Drapier.

j'apprendrois avec plaisir que vous puissiez reüssir aux Recreües en engageant de beaux et bons hommes, ce sera une satisfaction pour moy par l'interet que je prends à ce qui vous regarde, et par celuy que je sais qui fera à Monsieur le Colonel en apprenant de bonnes nouvelles sur cela, faites moy l'amitié de m'honorer de vos lettres, et de vouloir bien m'instruire de la façon que vous reüssirez vous pouvés etre persuadé que personne ne prendra plus de part que moy, je ne doute pas que vous ne reüssissiez à votre satisfaction de la façon que vous vous y prenez, joint aux forts engagements que vous donnés.

Il est arrivé ... [au] Colonel un Enseigne à Drapeau, de Porentru, un M.^r Guisinger, homme posé et qui commence un peu tard à porter un Drapeau, car il a passé 30. et quelques années à ce qu'il me paroît, ... le Colonel a demandé au Prince [gemeint Louis-Auguste de Bourbon, Prince de Dombes, Colonel général des Suisses et Grisons] le Brevet pour luy, et quand il aura monté 2. ou 3. Gardes il ira en suisse pour faire des Recreües [- wohl im spez. im Bistum Basel gemeint -]; je ne sçay et ne comprends pas pourquoy M.^r Wauthrain a envoyé ces trois hommes de Recreües, apparemment que son intention etant toujours de revenir.

Madame [Marie-Florimonde de Pinchène, als Gattin des Gardeobersten, verh.] de Zurlauben est depuis lundy dernier à Villeneuve[e] avec Madame de Plancy et M.^r le Baron [Georg Franz Josef Ignaz] de Roll.

Mon Pere [**Gaudard II**] me charge de vous presenter ses respects.

Il n'y a rien de nouveau à la Compagnie, tout va assés bien, M.^r Praviel a quitté, M.^r Eclair a été reçu Chirurgien en sa place ... [du] Colonel

Je ne sache aucunes Nouvelles interessantes à vous fa[ire]³ part, vous en aurés ... [du] Colonel de l'armée [- das Garderegiment kam im Krieg zwischen Frankreich und Spanien einer- und u.a. Oesterreich anderseits 1744 spez. auf dem flandrischen Kriegsschauplatz zum Einsatz -]⁴.

J'ay l'honneur de me recommander à votre Protection et amitié ...

P.S. M.^r [Wachtmeister Joseph] Carlé vous remercie ... pour la lettre que vous luy avés envoyé dans celle ... [du] Colonel.

J'ay remis ... [dem Soldaten Josef Wolfgang] fendrich [=Fähndrich, von Steinhausen]⁵ la Quittance de l'argent que vous avés remis à ses Parents [dessen Vater war Johann Josef Fähndrich].

J'espere trouver de vos Nouvelles à Berne à mon arrivée qui sera vers le 20. Juin."

"repondu le 6 juillet"

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sind.
 2) s. AH 87/73
 3) Text zerstört; sinngemäss ergänzt
 4) s. Zurlauben/HM II 267-271
 5) s. AH 21/121

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Fidel Zurlauben.
 AH 98, 70-71

39

1708 Januar 6., Courbevoie [?]¹

A

SCHREIBEN VON JAKOB VILLIGER, MARKETENDER IN DER [GARDE]KOMPAGNIE [VON GARDEHPTM. BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN², AN [STADT- UND AMTSRAT BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN, "GRAND BALLIF DU CANTON DES ZUG", ZUG

"Mit Wünschung einess gueten glückhafftigen Neüwen Jahrs an hochgeehrten heren ... [alt] landamen [Beat Jakob II. Zurlauben] frauw landämin [Maria Barbara Zurlauben] und frau hauptmanin [Maria] Jacobe [Zurlauben - die Witwe von Capitaine-Commandant Aegid Franz Andermatt gemeint -] ich kan nit underlasen eüch Zue Zeschreiben in dem ich einen brief von der frauw Jacobe empfangen welcher wegen meines brueder baltzen [Villiger] selligen lautet das er destiniert und condemniert sey Zue bezallen wegen das er Herrn gardehauptman [Beat Heinrich Josef Zurlauben] selligen [- dieser verstarb 1706 -] noch schuldig seye so habe ich mich desentwegen niemoll geweigeret und bin der Raison was Kriden und rechnung erstreckhen mag selbiges Zue bezallen aber beforderst Möchte ich die rechnung sehen wie vill er möchte schuldig sein und wie die rechnung möchte gestellt sein indeme mir ist hier gewisen worden das man ihme 10 lb. verrechnet ... habe in deme er guardi hauptman sellig ihmme in bey sein heren Pfarhern [und Dekan von Zug?, Wolfgang Forster] 17 lb. versprochen hat monatlich welches er noch würkhlich bezeüget darzue ist er 5 monat lang im schweitzerland gsin und hat in wehrender Zeit kein einziges wuchen gelt empfangen also mein hochgeehrter Herr landaman ... [ich] stelle dem herren solches